

SŪRAH AR-RAHMĀN⁸²⁵

(EL CLEMENTE)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. El Clemente.
2. Ha enseñado el Corán.
3. Ha creado al hombre
4. y le ha enseñado a hablar con elocuencia (y a pronunciar con corrección).
5. El sol y la luna (recorren sus órbitas) con precisión.
6. Las plantas⁸²⁶ y los árboles se postran (ante su Señor).
7. Elevó el cielo y estableció la balanza de la justicia
8. para que no transgredieran sus límites.
9. Sean justos y equitativos cuando pesen y midan, y no hagan trampas.
10. Y (Al-lah) dispuso la tierra para Sus criaturas.
11. En ella hay todo tipo de frutas y palmeras con racimos de dátiles,
12. granos con cáscara y plantas aromáticas.
13. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, ustedes (*yinn* y hombres), negarán, pues?
14. Creó al hombre de barro seco como el que se emplea para hacer la cerámica.
15. Y creó a los *yinn* de una llama de fuego puro, sin humo.

سورة الرحمن

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- ١ الرَّحْمَنُ
- ٢ عَلَّمَ الْقُرْآنَ
- ٣ خَلَقَ الْإِنْسَانَ
- ٤ عَلَّمَهُ الْبَيَانَ
- ٥ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ
- ٦ وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدَانِ
- ٧ وَالسَّمَاءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ
- ٨ أَلَّا تَطْغَوْا فِي الْمِيزَانِ
- ٩ وَأَقِيمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا الْمِيزَانَ
- ١٠ وَالْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنَامِ
- ١١ فِيهَا فَتَكِهَةٌ وَالنَّخْلُ ذَاتُ الْأَكْمَامِ
- ١٢ وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْفِ وَالرَّيْحَانُ
- ١٣ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ
- ١٤ خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَلٍ كَالْفَخَّارِ
- ١٥ وَخَلَقَ الْجَانَّ مِنْ مَّارِجٍ مِنْ نَارٍ

⁸²⁵ Esta sura fue revelada, en su mayor parte, en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 78 aleyas.

⁸²⁶ También puede significar “las estrellas”.

16. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, ustedes (*yinn* y hombres), negarán, pues?
17. Él es el Señor de los dos amaneceres y de las dos puestas de sol⁸²⁷.
18. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, ustedes (*yinn* y hombres), negarán, pues?
19. (Él hace que) las dos masas de agua (la dulce de los ríos y la salada del mar) confluyan
20. sin que traspasen una barrera establecida entre las dos⁸²⁸.
21. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, ustedes (*yinn* y hombres), negarán, pues?
22. De ellas se extraen la perla y el coral.
23. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, ustedes (*yinn* y hombres), negarán, pues?
24. A Él pertenece (el hecho de) que embarcaciones como montañas (por su gran tamaño) naveguen en el mar.
25. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, ustedes (*yinn* y hombres), negarán, pues?
26. Todo cuanto existe sobre la faz (de la tierra) perecerá.
27. Y solo el solemne y honorable rostro⁸²⁹ de tu Señor permanecerá para siempre.
28. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, ustedes (*yinn* y hombres), negarán, pues?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿١٦﴾

رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ ﴿١٧﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿١٨﴾

مَجِّ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ ﴿١٩﴾

بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَا يَبْغِيَانِ ﴿٢٠﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢١﴾

يَخْرُجُ مِنْهُمَا اللُّؤْلُؤُ وَالْمَرْجَانُ ﴿٢٢﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٣﴾

وَلَهُ الْجَوَارِ الْمُنشَآتُ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ ﴿٢٤﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٥﴾

كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ ﴿٢٦﴾

وَبَقِيَ وَجْهُ رَبِّكَ ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ﴿٢٧﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٨﴾

⁸²⁷ Ver la nota de la aleya 5 de la sura 37.

⁸²⁸ Ver la nota de la aleya 53 de la sura 25.

⁸²⁹ Ver la segunda nota de la aleya 115 de la sura 2.

29. Cuanto hay en los cielos y en la tierra
Le suplican, y Él cada día atiende los
asuntos (de Su creación).
30. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah,
ustedes (*yinn* y hombres), negarán,
pues?
31. Nos encargaremos de (juzgarlos a)
ustedes dos, hombres y *yinn*⁸³⁰.
32. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah,
ustedes (*yinn* y hombres), negarán,
pues?
33. ¡Comunidades de *yinn* y hombres!, si
pueden traspasar los confines de los
cielos y de la tierra (para escapar) de
Al-lah, háganlo; mas solo podrían
traspasarlos por orden Mía.
34. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah,
ustedes (*yinn* y hombres), negarán,
pues?
35. (Si intentaran escapar) se les
arrojarían llamaradas de fuego y
humo (o cobre fundido) y no podrían
protegerse.
36. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah,
ustedes (*yinn* y hombres), negarán,
pues?
37. Y cuando el cielo se rasgue (para que
desciendan los ángeles el Día de la
Resurrección) parecerá una flor
teñida de rojo (o del color de los
metales fundidos, debido al horror de
ese día).
38. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah,
ustedes (*yinn* y hombres), negarán,
pues?

يَسْأَلُهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلَّ يَوْمٍ هُوَ فِي
شَأْنٍ ﴿٣٩﴾

فَيَايَا آلَاءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٠﴾

سَنَفْعُ لَكُمْ آيَةَ الْفَلَاقِ ﴿٤١﴾

فَيَايَا آلَاءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٢﴾

يَمَعُشَرِ الْجِنِّ وَالْإِنسِ إِنَّ اسْتَطَعْتُمْ أَنْ
تَنْفُذُوا مِنْ أَقْطَارِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
فَأَنْفُذُوا لَا تَنْفُذُونَ إِلَّا بِسُلْطَانِي ﴿٤٣﴾

فَيَايَا آلَاءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٤﴾

يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شَوَاظٌ مِنْ نَارٍ وَخُحَّاسٌ فَلَا
تَنْصِرَانِ ﴿٤٥﴾

فَيَايَا آلَاءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٦﴾

فَإِذَا انْشَقَّتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً
كَالْدِهَانِ ﴿٤٧﴾

فَيَايَا آلَاءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٨﴾

⁸³⁰ El término utilizado para denominar a los hombres y a los *yinn* es *zaqalan* que significa "los dos pesos" porque son un peso o una carga para la tierra, tanto vivos como muertos, o porque ambos cargan con muchos pecados.

39. Ese día no será necesario preguntar a ningún hombre o *yinn* sobre sus pecados.
40. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, ustedes (*yinn* y hombres), negarán, pues?
41. Los pecadores incrédulos serán reconocidos por unas marcas (distintivas)⁸³¹ y (los ángeles) los tomarán por el copete y por los pies (para arrojarlos al fuego).
42. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, ustedes (*yinn* y hombres), negarán, pues?
43. Este es el Infierno que los pecadores incrédulos negaban.
44. Sufrirán alternativamente (y de manera continua) el castigo del fuego y el del agua hirviendo.
45. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, ustedes (*yinn* y hombres), negarán, pues?
46. Mas quien haya temido comparecer ante su Señor (y haya obrado bien) tendrá dos jardines.
47. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, ustedes (*yinn* y hombres), negarán, pues?
48. Las ramas (de los árboles de dichos jardines) estarán cargadas de frutos.
49. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, ustedes (*yinn* y hombres), negarán, pues?
50. En ambos habrá dos manantiales cuyas aguas fluirán libremente.

فَيَوْمَئِذٍ لَا يُسْأَلُ عَنْ ذُنُوبِهِ إِنْسٌ وَلَا جَانٌّ ﴿٣٩﴾

فَيَا أَيُّهَا الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبَانِ ﴿٤٠﴾

يُعْرِفُ الْمَجْرُمُونَ بِسِمَتِهِمْ فَيُؤْخَذُ بِالنَّوَصِي
وَالْأُقْدَامِ ﴿٤١﴾

فَيَا أَيُّهَا الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبَانِ ﴿٤٢﴾

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي يُكَذِّبُ بِهَا الْمَجْرُمُونَ ﴿٤٣﴾

يَطُوفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيمٍ ءَانِ ﴿٤٤﴾

فَيَا أَيُّهَا الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبَانِ ﴿٤٥﴾

وَلَمَن حَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّاتٍ ﴿٤٦﴾

فَيَا أَيُّهَا الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبَانِ ﴿٤٧﴾

ذَوَاتَا أَفْنَانٍ ﴿٤٨﴾

فَيَا أَيُّهَا الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبَانِ ﴿٤٩﴾

فِيهَا عَيْنَانِ تَجْرِيَانِ ﴿٥٠﴾

831 Como por tener el rostro ensombrecido.

51. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, ustedes (*yinn* y hombres), negarán, pues?

فَيَايَآءَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥١﴾

52. Ambos producirán dos tipos distintos de cada clase de fruta⁸³².

فِيهِمَا مِنْ كُلِّ فَاكِهَةٍ زَوْجَانِ ﴿٥٢﴾

53. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, ustedes (*yinn* y hombres), negarán, pues?

فَيَايَآءَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٣﴾

54. (Sus habitantes) estarán recostados en lechos recubiertos de brocado, y las frutas de ambos jardines estarán al alcance de la mano.

مُسْتَكْبِينَ عَلَى فُرُشٍ بَطَائِنُهَا مِنْ إِسْتَبْرَقٍ وَحَنَى الْجَنَّتَيْنِ دَانٍ ﴿٥٤﴾

55. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, ustedes (*yinn* y hombres), negarán, pues?

فَيَايَآءَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٥﴾

56. En ambos habrá (hermosas huries) que solo mirarán a sus esposos y que ningún hombre o *yinn* habrá tocado con anterioridad.

فِيهِنَّ قَاصِرَاتُ الطَّرْفِ لَمْ يَطْمِئِنَّهُنَّ لِمَنْ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌّ ﴿٥٦﴾

57. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, ustedes (*yinn* y hombres), negarán, pues?

فَيَايَآءَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٧﴾

58. (Su belleza) se asemejará a la de los rubies y a la del coral.

كَأَنَّهُنَّ الْيَاقُوتُ وَالْمَرْجَانُ ﴿٥٨﴾

59. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, ustedes (*yinn* y hombres), negarán, pues?

فَيَايَآءَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٩﴾

60. ¿Acaso el bien no merece el bien como recompensa?

هَلْ جَزَاءُ الْإِحْسَنِ إِلَّا الْإِحْسَنُ ﴿٦٠﴾

61. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, ustedes (*yinn* y hombres), negarán, pues?

فَيَايَآءَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦١﴾

62. Y habrá otros dos jardines (para ellos) aparte de los anteriores.

وَمِنْ دُونِهِمَا جَنَّتَانِ ﴿٦٢﴾

63. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, ustedes (*yinn* y hombres), negarán, pues?

فَيَايَآءَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٣﴾

⁸³² Uno será similar al que conocieron en la tierra y el otro no lo habrán probado jamás.

64. (Dichos jardines) serán de un verde oscuro (debido a su frondosidad).
65. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, ustedes (*yinn* y hombres), negarán, pues?
66. En ambos brotarán continuamente dos manantiales.
67. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, ustedes (*yinn* y hombres), negarán, pues?
68. En ambos habrá distintos tipos de frutas, palmeras y granados.
69. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, ustedes (*yinn* y hombres), negarán, pues?
70. En dichos jardines habrá (mujeres) virtuosas y bellas.
71. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, ustedes (*yinn* y hombres), negarán, pues?
72. (Esas mujeres) serán huríes protegidas⁸³³ en pabellones.
73. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, ustedes (*yinn* y hombres), negarán, pues?
74. Ningún hombre o *yinn* las habrá tocado con anterioridad.
75. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, ustedes (*yinn* y hombres), negarán, pues?
76. Estarán recostadas sobre verdes cojines y bellas alfombras.
77. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, ustedes, *yinn* y hombres, negarán, pues?
78. Bendito sea el nombre de tu Señor, Dueño de la Majestad y del Honor.

مَذْهَامَتَانِ ﴿٦٤﴾

فَيَأْتِي ءَالَآءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٥﴾

فِيهِمَا عَيْنَانِ نَضَاحَتَانِ ﴿٦٦﴾

فَيَأْتِي ءَالَآءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٧﴾

فِيهِمَا فَاكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرَمَّانٌ ﴿٦٨﴾

فَيَأْتِي ءَالَآءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٩﴾

فِيْنْ خَيْرَاتٍ حِسَانٌ ﴿٧٠﴾

فَيَأْتِي ءَالَآءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧١﴾

حُورٌ مَّقْصُورَاتٌ فِي الْبُلُورِ ﴿٧٢﴾

فَيَأْتِي ءَالَآءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٣﴾

لَمْ يَطْمِئْنَنْ إِسْ قَبْلَهُمْ وَلَا جِآنٌ ﴿٧٤﴾

فَيَأْتِي ءَالَآءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٥﴾

مُتَّكِئِينَ عَلَى رَفْرَفٍ خُضْرٍ وَعَبْقَرِيٍّ حِسَانٍ ﴿٧٦﴾

فَيَأْتِي ءَالَآءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٧﴾

بَنَزَكَ اسْمُ رَبِّكَ ذِي الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ﴿٧٨﴾

⁸³³ Otra posible interpretación es que esas huríes se guardarán de mirar a otros que no sean sus esposos.

SŪRAH AL WĀQI'AH⁸³⁴ (EL SUCESO INEVITABLE)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. Cuando tenga lugar el suceso inevitable (la llegada del Día de la Resurrección),
2. nadie podrá negarlo (ni detenerlo).
3. (Unos serán) humillados (en lo más bajo del Infierno) y (otros) enaltecidos (en el Paraíso).
4. Cuando la tierra sea sacudida violentamente (el Día de la Resurrección)
5. y las montañas sean pulverizadas
6. y se conviertan en polvo esparcido,
7. entonces se dividirán en tres grupos:
8. los de la derecha⁸³⁵, ¡qué afortunados serán!;
9. los de la izquierda, ¡qué desdichados serán!;
10. y los (virtuosos) que compitieron por ser los primeros (en la obediencia a Al-lah y en la realización de buenas obras) serán los primeros (en ser honrados en la otra vida).
11. Estos serán los más cercanos a Al-lah
12. (y habitarán) en los jardines de las delicias.
13. (Este grupo lo formará) una multitud de entre las primeras comunidades (creyentes)

سورة الواقعة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ﴿١﴾

لَيْسَ لَوْعِنَهَا كَاذِبَةٌ ﴿٢﴾

خَاضِعَةٌ رَافِعَةٌ ﴿٣﴾

إِذَا رُجَّتِ الْأَرْضُ رَجًا ﴿٤﴾

وَبُسَّتِ الْجِبَالُ بَسًا ﴿٥﴾

فَكَانَتْ هَبَاءً مُنْبَثًا ﴿٦﴾

وَكُنْتُمْ أَزْوَاجًا ثَلَاثَةٌ ﴿٧﴾

فَأَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ مَا أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ﴿٨﴾

وَأَصْحَابُ الشَّعْمَةِ مَا أَصْحَابُ الشَّعْمَةِ ﴿٩﴾

وَالسَّابِقُونَ السَّابِقُونَ ﴿١٠﴾

أُولَئِكَ الْمُقَرَّبُونَ ﴿١١﴾

فِي جَنَّاتٍ النَّعِيمِ ﴿١٢﴾

ثَلَاثَةٌ مِنَ الْأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾

⁸³⁴ Esta sura fue revelada, en su mayor parte, en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 96 aleyas.

⁸³⁵ Esos son los que recibirán el registro de sus acciones con la mano derecha porque creyeron y obraron bien en la tierra, mientras que quienes negaron la verdad recibirán el registro de sus acciones con la mano izquierda, y por ello son denominados como “los de la izquierda”.

14. y unos pocos de entre las últimas. وَقَلِيلٌ مِّنَ الْآخِرِينَ ﴿١٤﴾
15. Tendrán divanes adornados (con oro y piedras preciosas) عَلَى سُرُرٍ مَّوْضُونَةٍ ﴿١٥﴾
16. sobre los que se reclinarán unos frente a otros. مُتَّكِئِينَ عَلَيْهَا مُتَقَابِلِينَ ﴿١٦﴾
17. Entre ellos circularán sirvientes eternamente jóvenes يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ ﴿١٧﴾
18. con copas, jarras y vasos de un vino (puro) que manará constantemente (de un manantial), يَا كُؤُوبَ وَأَبَارِقَ وَكَأْسٍ مِّنْ مَّعِينٍ ﴿١٨﴾
19. el cual no les causará dolor de cabeza ni embriaguez. لَا يَصُدُّعُونَ عَنْهَا وَلَا يَبْرِفُونَ ﴿١٩﴾
20. Y (les servirán también) la fruta que escojan وَفِكَهَةٍ مِّمَّا يَتَخَيَّرُونَ ﴿٢٠﴾
21. y la carne de ave que deseen. وَلَحْمِ طَيْرٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٢١﴾
22. Y tendrán (por esposas) a huríes de (grandes y hermosos) ojos, وَحُورٌ عِينٌ ﴿٢٢﴾
23. las cuales se asemejarán (por su blancura) a las perlas protegidas, كَأَمْثَلِ اللَّوْلُؤِ الْمَكْنُونِ ﴿٢٣﴾
24. en recompensa por las buenas acciones que realizaron (en la vida terrenal). جَزَاءً يَّمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾
25. Allí no escucharán banalidades ni palabras pecaminosas. لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْثِيمًا ﴿٢٥﴾
26. Solo escucharán saludos de paz. إِلَّا قِيلًا سَلَامًا سَلَامًا ﴿٢٦﴾
27. Y los de la derecha, ¡qué afortunados serán! وَأَحْصَى الْيَمِينِ مَا أَحْصَى الْيَمِينِ ﴿٢٧﴾
28. Estarán entre azufaios sin espinas فِي سِدْرٍ مَّخْضُودٍ ﴿٢٨﴾
29. y bananos cargados de frutas apiladas⁸³⁶ وَطَلْحٍ مَّنْضُودٍ ﴿٢٩﴾
30. bajo una extensa sombra. وَظِلٍّ مَّمْدُودٍ ﴿٣٠﴾
31. (Habrà cerca de ellos) agua que no dejarà de manar وَمَاءٍ مَّسْكُوبٍ ﴿٣١﴾

⁸³⁶ Algunos comentaristas creen que se refiere al árbol de la acacia, concretamente a la Acacia arabica, que da buena sombra y produce inflorescencias de pequeñas y vistosas flores.

32. y fruta en abundancia
33. que no se agotará y estará siempre a mano.
34. Y estarán sobre lechos elevados.
35. Realmente, hemos creado (a las huríes del Paraíso)⁸³⁷ de manera que sean perfectas.
36. Y las hemos hecho siempre vírgenes,
37. afectuosas con sus esposos y de la misma edad.
38. Esa será (la recompensa) para los de la derecha,
39. (que estará formada por) una multitud de entre las primeras naciones (creyentes)
40. y una multitud de entre las últimas.
41. Y los de la izquierda, ¡qué desdichados serán!
42. Estarán entre vientos abrasadores y agua hirviendo,
43. y bajo la sombra de un humo negro
44. que no será ni fresca ni agradable.
45. (Esos) se habían entregado antes a los placeres de la vida terrenal
46. y persistieron en el gran pecado (de la idolatría).
47. Solían decir (en tono de burla): “Cuando muramos y seamos polvo y huesos, ¿resucitaremos?”,
48. ¿y nuestros antepasados también?”.
49. Diles (¡oh, Muhammad!): “En verdad, tanto las primeras como las últimas generaciones

وَفِيكِهِنَّ كَثِيرٌ مِّنْ

لَا مَقْطُوعَةٍ وَلَا مَمْنُوعَةٍ ﴿٣٣﴾

وَفُرُشٍ مَّرْفُوعَةٍ ﴿٣٤﴾

إِنَّا أَنشَأْنَهُنَّ إِنِشَاءً ﴿٣٥﴾

فَعَلَلْنَهُنَّ أَبْكَارًا ﴿٣٦﴾

عُرُبًا أَتْرَابًا ﴿٣٧﴾

لِأَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٣٨﴾

ثَلَاثَةٌ مِّنَ الْأَوَّلِينَ ﴿٣٩﴾

وَثَلَاثَةٌ مِّنَ الْآخِرِينَ ﴿٤٠﴾

وَأَصْحَابُ الشِّمَالِ مِمَّا أَحْصَى الشِّمَالُ ﴿٤١﴾

فِي سَمُومٍ وَحَمِيمٍ ﴿٤٢﴾

وَضِلٍّ مِّنْ يَّحْمُومٍ ﴿٤٣﴾

لَّا بَارِدٌ وَلَا كَرِيمٌ ﴿٤٤﴾

إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُتْرَفِينَ ﴿٤٥﴾

وَكَانُوا يُصِرُّونَ عَلَى الْحِنثِ الْعَظِيمِ ﴿٤٦﴾

وَكَانُوا يَقُولُونَ أَيُّدَا مِنَّا وَكُنَّا ثَرَابًا

وَعِظْمًا إِيَّا نَا لَمَبْعُوثُونَ ﴿٤٧﴾

أَوَّابًا أَوْنَا الْأَوَّلُونَ ﴿٤٨﴾

قُلْ إِنَّ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ ﴿٤٩﴾

⁸³⁷ También puede referirse a las mujeres que fueron creyentes en la vida terrenal, pues tras resucitar se les devolverá la juventud y serán perfectas en el Paraíso.

50. serán reunidas para comparecer en un día que ha sido determinado (el Día de la Resurrección)".
51. Después, ustedes, los que se han extraviado del camino y han negado la verdad,
52. comerán del árbol (infernol) de Zaqqum⁸³⁸
53. hasta llenar sus estómagos.
54. Luego beberán agua hirviendo
55. como beben los camellos sedientos (que no pueden apagar su sed).
56. Esto es lo que les ha sido preparado para el Día del Juicio Final.
57. Nosotros los creamos, ¿por qué no creen, pues, (en la resurrección)?
58. ¿Es que no ven (el semen) que eyaculan?
59. ¿Ustedes lo han creado o Nosotros?
60. Nosotros hemos decretado su muerte y nada Nos impide
61. cambiar su apariencia⁸³⁹ y transformarlos en algo que ignoran.
62. Y saben que Al-lah los creó cuando no eran nada; entonces, ¿por qué no reflexionan?
63. ¿Acaso no reparan en los cultivos que siembran?
64. ¿Son ustedes quienes hacen que crezcan o Nosotros?
65. Si quisiéramos, haríamos que se secaran, y lamentarían lo sucedido sorprendidos.

لَمَجْمُوعُونَ إِلَىٰ مِيقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ﴿٥٠﴾

ثُمَّ إِنَّكُمْ إِنِّي أَلَمَّا لَآتُونَ الْمَكِيدُونَ ﴿٥١﴾

لَا يَكُونُ مِن سَجَرٍ مِّن زُقُومٍ ﴿٥٢﴾

فَالِئُونَ مِنْهَا الْبُطُونَ ﴿٥٣﴾

فَشَرِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ الْحَمِيمِ ﴿٥٤﴾

فَشَرِبُونَ شُرْبَ أَهْمٍ ﴿٥٥﴾

هَذَا نَزَّاهُمْ يَوْمَ الدِّينِ ﴿٥٦﴾

نَحْنُ خَلَقْنَكُمْ فَلَوْلَا تَصَدَّقُونَ ﴿٥٧﴾

أَفَرَأَيْتُم مَّا تُمْنُونَ ﴿٥٨﴾

أَأَنْتُمْ تَخْلُقُونَهُ أَمْ نَحْنُ الْخَالِقُونَ ﴿٥٩﴾

نَحْنُ قَدَرْنَا بَيْنَكُمْ الْمَوْتَ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ ﴿٦٠﴾

عَلَىٰ أَن نُّبَدِّلَ أَمْثَلَكُمْ وَنُنشِئَ لَكُم فِي مَا لَا

تَعْلَمُونَ ﴿٦١﴾

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ النَّشْأَةَ الْأُولَىٰ فَلَوْلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٦٢﴾

أَفَرَأَيْتُم مَّا تَحْرُثُونَ ﴿٦٣﴾

أَأَنْتُمْ تَرْزَعُونَهُ أَمْ نَحْنُ الرَّزَّاعُونَ ﴿٦٤﴾

لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ حُطَامًا فَظَلْتُمْ

تَفَكَّهُونَ ﴿٦٥﴾

⁸³⁸ Ver la segunda nota de la aleya 60 de la sura 17.

⁸³⁹ También puede significar: "(Nada Nos impide) sustituirlos por otra gente".

66. (Dirían:) “Realmente, estamos arruinados⁸⁴⁰.”

إِنَّا لَمُعْرَمُونَ ﴿٦٦﴾

67. Hemos sido privados (de la cosecha)”.

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿٦٧﴾

68. ¿Acaso no reparan en el agua que beben?

أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ ﴿٦٨﴾

69. ¿Son ustedes quienes hacen que descienda de las nubes o Nosotros?

ءَأَنْتُمْ أَنْزَلْتُمُوهُ مِنَ الْمُزْنِ أَمْ نَحْنُ الْمُنْزِلُونَ ﴿٦٩﴾

70. Si quisiéramos, la tornaríamos salada; ¿por qué no son, pues, agradecidos?

لَوْ شَاءَ جَعَلْنَاهُ أُجَابًا فَلَوْلَا تَشْكُرُونَ ﴿٧٠﴾

71. ¿Acaso no reparan en el fuego que prenden?

أَفَرَأَيْتُمُ النَّارَ الَّتِي تُورُونَ ﴿٧١﴾

72. ¿Son ustedes quienes han creado los árboles (con los que lo encienden) o Nosotros?

ءَأَنْتُمْ أَنْشَأْتُمْ شَجَرَهَا أَمْ نَحْنُ الْمُنْشِئُونَ ﴿٧٢﴾

73. Nosotros hemos hecho del fuego (de la vida terrenal) un recordatorio (del Infierno) y un elemento de utilidad para los viajeros (y para todo aquel que pueda beneficiarse de él).

نَحْنُ جَعَلْنَاهَا تَذْكِرَةً وَمَتَاعًا لِلْمُقْوِينَ ﴿٧٣﴾

74. ¡Glorifica, pues, con alabanzas el nombre de tu Señor, el más Grande!

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٧٤﴾

75. Juro por la posición de las estrellas,

فَلَا أَقْسِمُ بِمَوْقِعِ النُّجُومِ ﴿٧٥﴾

76. y este es un juramento extraordinario, si supieran,

وَإِنَّهُ لَقَسَمٌ لَوْ تَعْلَمُونَ عَظِيمٌ ﴿٧٦﴾

77. que este Corán es una recitación honorable

إِنَّهُ لَقُرْآنٌ كَرِيمٌ ﴿٧٧﴾

78. que consta en un registro preservado (la Tabla Protegida),

فِي كِتَابٍ مَكْنُونٍ ﴿٧٨﴾

79. el cual solo pueden tocar quienes están purificados (los ángeles).

لَا يَمَسُّهُ إِلَّا الْمُطَهَّرُونَ ﴿٧٩﴾

80. (Y este Corán) es una revelación del Señor de toda la creación.

نَزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨٠﴾

81. ¿No creen en esta recitación?,

أَفَيْدَا الْحَدِيثَ أَنْتُمْ مُدْهِنُونَ ﴿٨١﴾

⁸⁴⁰ También puede significar: “Hemos sido castigados”.

82. ¿y, en vez de agradecerle a Al-lah el sustento que les concede, lo niegan?
83. Entonces, ¿por qué cuando el alma alcanza la garganta (de quien está a punto de morir no evitan que esta salga del cuerpo),
84. siendo que ustedes se hallan presentes en dicho momento, mirando?
85. Mas Nosotros estamos más cerca de él que ustedes, aunque no puedan verlo.
86. Si ustedes creen realmente que no resucitarán ni tendrán que rendir cuentas de sus acciones,
87. ¿por qué no hacen que su alma regrese?
88. Si (el fallecido) es de los más cercanos a Al-lah,
89. tendrá descanso y una buena provisión en el jardín de las delicias.
90. Si es de los de la derecha,
91. (los ángeles le dirán:) “La paz esté contigo, estás entre los de la derecha”.
92. Pero si es de quienes negaban (la verdad) y estaban extraviados,
93. recibirá agua hirviendo (como castigo)
94. y entrará al fuego del Infierno
95. Esta es la pura verdad, sin duda alguna.
96. ¡Glorifica, pues, con alabanzas el nombre de tu Señor, el más Grande!

وَيَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ أَنْتُمْ تُكْذِبُونَ ﴿٨٢﴾

فَلَوْلَا إِذَا بَلَغَتِ الْحُلُقُومَ ﴿٨٣﴾

وَأَنْتُمْ حِينِيذٍ تَنْظُرُونَ ﴿٨٤﴾

وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْكُمْ وَلَكِنْ لَا تُبْصِرُونَ ﴿٨٥﴾

فَلَوْلَا إِنْ كُنْتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ ﴿٨٦﴾

نَرْجِعُوهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٨٧﴾

فَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٨٨﴾

فَرَوْحٌ وَرَيْحَانٌ وَجَنَّتْ نَعِيمٌ ﴿٨٩﴾

وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٩٠﴾

فَسَلَامٌ لَكَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٩١﴾

وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُكْذِبِينَ الضَّالِّينَ ﴿٩٢﴾

فَنَزَلَ مِنْ جَمِيمٍ ﴿٩٣﴾

وَتَصْلِيَةٌ جَمِيمٍ ﴿٩٤﴾

إِنَّ هَذَا لَهُوَ حَقُّ الْيَقِينِ ﴿٩٥﴾

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٩٦﴾

SŪRAH AL HADĪD (EL HIERRO)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. Todo cuanto existe en los cielos y en la tierra glorifica a Al-lah, el Poderoso, el Sabio.
2. A Él pertenece la soberanía de los cielos y de la tierra. Él da la vida y la muerte y es Todopoderoso.
3. Él es el Primero y el Último, *Az-Zāhir* y *Al Bātin*⁸⁴¹, y tiene conocimiento sobre todas las cosas.
4. Él es Quien creó los cielos y la tierra en seis días y después se asentó sobre el Trono⁸⁴². Conoce lo que entra en la tierra (como la lluvia o las semillas) y lo que sale de ella (como las plantas y los metales), lo que descende del cielo (como la lluvia) y lo que asciende a él (como los ángeles y las acciones de Sus siervos). Está con ustedes (mediante Su conocimiento) allí donde estén; observa todo lo que hacen.
5. A Él pertenece la soberanía de los cielos y de la tierra, y todos los asuntos retornarán a Él (para que decida sobre ellos el Día de la Resurrección).
6. Hace que la noche penetre en el día y el día en la noche⁸⁴³, y conoce lo que encierran los corazones.

سورة الحديد

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ
الْمُكِيمُ ﴿١﴾

لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يُحْيِي وَيُمِيتُ
وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢﴾

هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ وَهُوَ
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣﴾

هُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي
سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ يَعْلَمُ مَا يَلِجُ
فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنْ
السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا
كُنْتُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٤﴾

لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ
الْأُمُورُ ﴿٥﴾

يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُؤَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ
وَهُوَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٦﴾

⁸⁴¹ Él es el Primero porque no hay nada antes que Él, pues Él es el principio de todo; y el Último porque solo Él permanecerá cuando todo perezca. *Az-Zahir* significa que está por encima de todas las cosas. También puede significar que Él se manifiesta en Su creación, porque esta es una prueba de Su existencia. *Al Batin* puede significar que tiene conocimiento del *gaib*, de lo que el hombre no puede ni ver ni conocer, y que nada puede ocultársele.

⁸⁴² Ver la nota de la aleya 54 de la sura 7.

⁸⁴³ Ver la nota de la aleya 61 de la sura 22.

7. Crean en Al-lah y en Su Mensajero y contribuyan a Su causa con parte de los bienes que les ha confiado. Quienes crean de entre ustedes y contribuyan (con sus bienes a la causa de Al-lah) recibirán una gran recompensa.
8. ¿Por qué no creen en (la unicidad de) Al-lah (ustedes, incrédulos) cuando el Mensajero los llama a que crean en su Señor y se comprometieron (a reconocerlo como tal)⁸⁴⁴, si de verdad creen (que Él es el Creador de todo)?
9. Él es Quien revela a Su siervo (Muhammad) claras aleyas para sacarlos de las tinieblas y conducirlos hacia la luz. Y Al-lah es Compasivo y Misericordioso con ustedes.
10. ¿Y por qué no contribuyen (con sus bienes) a la causa de Al-lah cuando a Él pertenece la herencia⁸⁴⁵ de los cielos y de la tierra? No puede compararse aquel de ustedes que contribuyó con sus bienes y luchó por la causa de Al-lah antes de la liberación (de La Meca) con quien no lo hizo. El primero gozará de un nivel más elevado en el Paraíso que quien contribuyó con sus bienes y luchó por la causa de Al-lah después de la liberación de la ciudad; mas Al-lah ha prometido a ambos el Paraíso. Y Al-lah está bien informado de lo que hacen.
11. ¿Quién ofrece a Al-lah un préstamo generoso (contribuyendo con sus

ءَامِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَأَنْفِقُوا مِمَّا جَعَلَكُمْ
مُسْتَخْلِفِينَ فِيهِ فَالَّذِينَ ءَامَنُوا مِنْكُمْ وَأَنْفَقُوا
هُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿٧﴾

وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالرَّسُولِ يَدْعُوكُمْ
لِتُؤْمِنُوا بِرَبِّكُمْ وَقَدْ أَخَذَ مِيثَاقَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ
مُؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

هُوَ الَّذِي يُزِيلُ عَلَى عَبْدِهِ ءَايَاتٍ يَبْنَئُ
لِيُخْرِجَكُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَإِنَّ اللَّهَ
بِكُمْ لَرءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٩﴾

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تُنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلِلَّهِ مِيرَاثُ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا يَسْتَوِي مِنْكُمْ مَّنْ أَنْفَقَ
مِن قَبْلِ الْفَتْحِ وَقَتْلِ أَوْلِيَّكَ أَكْثَمُ دَرَجَةً
مِّنَ الَّذِينَ أَنْفَقُوا مِنْ بَعْدِ وَقَتْلِ أَوْلَاكُمَا وَعَدَ
اللَّهُ الْحَسَنَىٰ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١٠﴾

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا
فِيُضَاعِفَهُ لَهُ وَلَهُ أَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿١١﴾

⁸⁴⁴ Ver la aleya 172 de la sura 7.

⁸⁴⁵ Significa que solamente Él existirá cuando perezca todo lo que existe en los cielos y la tierra, y no habrá nadie que pueda poseer nada, salvo Él.

bienes a Su causa) para que Él se lo devuelva multiplicado con creces y le conceda una generosa recompensa?

12. (Menciona a tu gente, ¡oh, Muhammad!) el día en que verás la luz (de la fe) de los creyentes y de las creyentes proyectarse frente a ellos y hacia su derecha⁸⁴⁶. Los ángeles les dirán: “Reciban la buena noticia de su recompensa: jardines por los cuales corren ríos, donde vivirán eternamente. ¡Ese es el gran triunfo!”.

يَوْمَ تَرَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ يَسْعَى نُورُهُمْ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ بُشْرَانُكَ الْيَوْمَ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٢﴾

13. Ese día los hipócritas y las hipócritas dirán a los creyentes: “¡Espérennos para que podamos iluminarnos con su luz!”. Se les dirá: “¡Retrocedan y búsquense una luz para ustedes!”. Y se levantará un muro entre ellos en el que habrá una puerta. Detrás de la puerta estará la misericordia (del Paraíso); y fuera, frente a ella, el castigo (del Infierno).

يَوْمَ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ لِلَّذِينَ آمَنُوا انظُرُونَا نَقْتِسَبْ مِنْ نُورِكُمْ قِيلَ ارْجِعُوا وَرَاءَكُمْ فَالْتَمِسُوا نُورًا فَضُرِبَ بَيْنَهُم بِسُورٌ لَهُ بَابٌ بَاطِنُهُ فِيهِ الرَّحْمَةُ وَظَاهِرُهُ مِنْ قِبَلِهِ الْعَذَابُ ﴿١٣﴾

14. Los llamarán diciéndoles: “¿Acaso no estábamos con ustedes?”. (Los creyentes) contestarán: “¡Sí, lo estaban! Pero cayeron en la incredulidad, aguardaron a que nos sucediera alguna desgracia, dudaron y los traicionaron sus falsas esperanzas, hasta que les llegó el decreto de Al-lah (su muerte); y el Demonio los engañó acerca de Él.

يُنَادُوهُمْ أَلَمْ تَكُنْ مَعَكُمْ قَالُوا بَلَى وَلَكِنَّكُمْ فَتَنْتُمْ أَنْفُسَكُمْ وَتَرَبَّصْتُمْ وَارْتَبْتُمْ وَغَرَّتْكُمُ الْأَمَانِيُّ حَتَّى جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ وَغَرَّكُمْ بِاللَّهِ الْغُرُورُ ﴿١٤﴾

15. Hoy no se aceptará ninguna compensación de su parte ni de la de

فَالْيَوْمَ لَا يُؤْخَذُ مِنْكُمْ فِدْيَةٌ وَلَا مِنَ الَّذِينَ

⁸⁴⁶ El Día de la Rendición de Cuentas, todos los hombres obtendrán una luz que les iluminará el puente o camino sobre el Infierno por el que deberán pasar para entrar al Paraíso (ver la nota de la aleya 71 de la sura 19). Dicha luz será proporcional a su fe y a las buenas obras que realizaron en la vida terrenal, de manera que aquel que negó la verdad se quedará sin luz y no podrá ver el camino, por lo que caerá en el Infierno; mientras que el creyente dispondrá de más o menos luz, según fueron sus acciones, y podrá pasar por él con mayor o menor rapidez.

quienes rechazaban la verdad (para librarlos del castigo). Habitarán en el fuego. Ese será su merecido; y ¡qué pésimo destino!”.

16. ¿Acaso no es hora de que los corazones de los creyentes se sometan con humildad a la mención y glorificación de Al-lah y a la verdad que ha revelado para que no sean como quienes recibieron las Escrituras con anterioridad, cuyos corazones se fueron endureciendo con el paso del tiempo? Y muchos de ellos fueron rebeldes (al desobedecer a Al-lah).

17. Sepan que Al-lah reaviva la tierra tras su muerte. Les hemos explicado con claridad las pruebas (de Nuestro poder) para que razonen.

18. Quienes den caridad, sean hombres o mujeres, y contribuyan con sus bienes a la causa de Al-lah verán su contribución multiplicada con creces y recibirán una generosa recompensa.

19. Y quienes crean en Al-lah y en todos Sus mensajeros (por igual) serán los realmente veraces. Y los mártires⁸⁴⁷ recibirán de Al-lah su recompensa y su luz. Y quienes no crean y desmientan las pruebas (de Nuestra unicidad) serán los habitantes del fuego.

20. Sepan que esta vida terrenal no es más que juego, distracción, encanto, presunción y rivalidad entre ustedes por la cantidad de riquezas y de hijos que tienen. Es como una lluvia que hace que las plantas crezcan causando

كَفَرُوا مَا وَلَكُمْ النَّارُ هِيَ مَوْلَاكُمْ وَنُفُسُ
الْمُصِيبِ ١٥

۞ أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا أَنْ تَخْشَعَ قُلُوبُهُمْ
لِذِكْرِ اللَّهِ وَمَا نَزَلَ مِنَ الْحَقِّ وَلَا يَكُونُوا
كَالَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلُ فَطَالَ عَلَيْهِمُ
الْأَمَدُ فَقَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ ١٦

أَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا قَدْ
بَيَّنَّا لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ١٧

إِنَّ الْمُصَّدِّقِينَ وَالْمُصَّدِّقَاتِ وَأَقْرَضُوا اللَّهَ
قَرْضًا حَسَنًا يَضْعَفُ لَهُمْ وَلَهُمْ أَجْرٌ
كَرِيمٌ ١٨

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ أُولَٰئِكَ هُمْ
الصَّادِقُونَ وَالشَّهَدَاءُ عِنْدَ رَبِّهِمْ لَهُمْ
أَجْرُهُمْ وَنُورُهُمْ وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا
بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ١٩

أَعْلَمُوا أَنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَهُوَ
زِينَةٌ وَتَفَاخُرٌ بَيْنَكُمْ وَتَكَاثُرٌ فِي الْأَمْوَالِ
وَالْأَوْلَادِ كَمَثَلِ غَيْثٍ أَعْجَبَ الْكُفَّارَ
نَبَاتُهُ ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَاهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَكُونُ

⁸⁴⁷ Puede referirse a quienes murieron en la causa de Al-lah o a los profetas que atestiguarán contra quienes los desmintieron de entre sus comunidades el Día de la Resurrección.

la admiración de los sembradores, mas luego estas se secan tornándose ocreas hasta que quedan desmenuzadas en pequeños fragmentos⁸⁴⁸. Y en la otra vida habrá un severo castigo (para quienes hayan vivido indiferentes a la verdad) y el perdón de Al-lah y Su complacencia (para quienes Lo hayan obedecido). Y esta vida no es más que un disfrute engañoso.

21. Compitan (entre ustedes en las buenas obras) para estar entre los primeros en alcanzar el perdón de su Señor y un Paraíso del tamaño del cielo⁸⁴⁹ y de la tierra, que ha sido preparado para quienes creen en Al-lah y en Su Mensajero. Este es el favor que Al-lah concede a quien desea; y Al-lah es el dueño del favor inmenso.
22. Todas las desgracias que suceden en la tierra y que les suceden a ustedes mismos constan en un registro junto a Al-lah y fueron decretadas antes de que ocurriesen; y eso es fácil para Él.
23. (Eso es) para que no se entristezcan por lo que no han logrado y para que no se alegren por lo que se les ha concedido; y Al-lah no ama a los altivos presuntuosos.
24. Esos son mezquinos e incitan a los hombres a la avaricia. Y quien se aleje (de la obediencia a Al-lah) que sepa que Él no necesita nada de nadie y es digno de toda alabanza.

حُطْمًا ۖ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ شَدِيدٌ ۚ وَمَغْفِرَةٌ
مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٌ ۚ وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا
مَتَاعٌ الْغُرُورِ ﴿٢٠﴾

سَابِقُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ
عَرْضُهَا كَعَرْضِ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أُعِدَّتْ
لِلَّذِينَ ءَامَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ ۚ ذَلِكَ فَضْلُ
اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ
الْعَظِيمِ ﴿٢١﴾

مَا أَصَابَ مَن مُّصِيبَةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي
أَنفُسِكُمْ إِلَّا فِي كِتَابٍ مِّن قَبْلِ أَن
نَّبْرَاهَا ۚ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٢٢﴾

لِكَيْ لَا تَأْسَوْا عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا تَفْرَحُوا
بِمَا ءَاتَاكُمْ ۚ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ
مُخْتَالٍ فَخُورٍ ﴿٢٣﴾

الَّذِينَ يَبْخُلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ
وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٢٤﴾

⁸⁴⁸ La vida terrenal se compara con las plantas que germinan, crecen y se secan hasta desaparecer, pues también es efímera y su esplendor dura poco.

⁸⁴⁹ El término "cielo" debe entenderse aquí en toda su extensión, refiriéndose al universo y no al espacio limitado que vemos.

25. Ciertamente, enviamos a Nuestros mensajeros con milagros y pruebas evidentes, e hicimos descender con ellos Escrituras sagradas y la balanza para que la gente actuase con justicia. E hicimos descender (sobre la tierra) el hierro⁸⁵⁰, en el que hay un gran poder (para la lucha) y otros muchos beneficios para los hombres; y ello para que evidenciáramos quién defiende a Al-lah y a Sus mensajeros (luchando por Su causa) cuando no son vistos. En verdad, Al-lah es Fuerte y Poderoso.

لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِالْبَيِّنَاتِ وَأَنزَلْنَا
مَعَهُمُ الْكِتَابَ وَالْمِيزَانَ لِيَقُومَ
النَّاسُ بِالْقِسْطِ وَأَنزَلْنَا الْحَدِيدَ فِيهِ
بَأْسٌ شَدِيدٌ وَمَنَافِعٌ لِلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ
مَن يَنْصُرُهُ وَرُسُلَهُ بِالْغَيْبِ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ
عَزِيزٌ ﴿٢٥﴾

26. Y enviamos a Noé y a Abraham (a sus respectivos pueblos), e hicimos que entre su progenie se sucedieran los profetas y que estos recibieran Escrituras sagradas. Entre sus descendientes hay quienes siguieron el buen camino; pero muchos fueron rebeldes.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا وَإِبْرَاهِيمَ وَجَعَلْنَا فِي
ذُرِّيَّتِهِمَا النَّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ فَمِنْهُمْ
مُّهْتَدٍ وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٢٦﴾

27. Después hicimos que los sucedieran otros mensajeros. Y enviamos como Mensajero a Jesús, hijo de María, a quien concedimos el Evangelio; e infundimos en los corazones de quienes lo siguieron la compasión y la misericordia. Y ellos establecieron el monacato, sin que Nosotros se lo prescribiéramos, anhelando la complacencia de Al-lah; pero no lo cumplieron como debían. Y

ثُمَّ فَتَيْنَا عَلَىٰ آدَمَ لَهُمُ رُسُلًا وَفَتَيْنَا
يَعْسَىٰ ابْنَ مَرْيَمَ وَآتَيْنَاهُ الْإِنْجِيلَ
وَجَعَلْنَا فِي قُلُوبِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ رَأْفَةً
وَرَحْمَةً وَرَهَابَانِيَّةً ابْتَدَعُوهَا مَا كَتَبْنَاهَا
عَلَيْهِمْ إِلَّا ابْتِغَاءَ رِضْوَانِ اللَّهِ فَمَارَعَوْهَا
حَقَّ رِعَابِهَا فَتَاتَبْنَا الَّذِينَ آمَنُوا مِنْهُمْ
أَجْرَهُمْ وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٢٧﴾

⁸⁵⁰ Hoy en día se conoce que el hierro existente en la Tierra y en nuestro sistema solar procede del espacio exterior y solo pudo producirse en estrellas mucho más grandes que el Sol. Cuando se produce la explosión de una supernova por el excesivo hierro acumulado en su núcleo, este es proyectado en forma de meteoritos. De esta manera los átomos de hierro se dispersan por el cosmos y llegan a diferentes planetas. Después, las fuerzas gravitatorias lo arrastran hasta el núcleo de dichos planetas. Cuando Al-lah dice: “Hemos hecho descender el hierro sobre la tierra”, puede estar refiriéndose a hacerlo descender en sentido literal, tal y como la ciencia ha demostrado en tiempos recientes.

concedimos su debida recompensa a quienes de entre ellos creyeron (y no alteraron la verdad); pero muchos fueron rebeldes (al desobedecer los mandatos de Al-lah).

28. ¡Oh, creyentes!, teman a Al-lah y crean en Su Mensajero. Multiplicará Su misericordia sobre ustedes, les concederá una luz para guiarlos y los perdonará; y Al-lah es Indulgente y Misericordioso.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَءَامِنُوا
بِرَسُولِهِ ءُتُوكُمْ كِفَالَيْنِ مِنْ رَحْمَتِهِ وَبِجَعَلْ
لَكُمْ نُورًا تَمْشُونَ بِهِ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ
غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٨﴾

29. Esto es para que los judíos y los cristianos sepan que no tienen ningún poder sobre el favor de Al-lah, pues todo el favor Le pertenece a Él, Quien lo dispensa a quien quiere. Y Él es el dueño del favor inmenso.

لَيْسَ لَآيَعْلَمَ أَهْلُ الْكِتَابِ ءَلَّا يَقْدِرُونَ
عَلَى شَيْءٍ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ ءَأَنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ
اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَآءُ ءَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ
الْعَظِيمِ ﴿٢٩﴾